

Neh

Chapter 6

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וְלִינְתָר וְהָעֶרְבִי וְלְגֶשֶׁם וְטוֹבִיָּה לְסַנְבַּלַּט גְּשֻׁמַּע כְּאַשְׁרַר וַיְהִי 1
na-wengine-wa Mwarabu na-na-Geshemu na-Tobia na-Sanbalati ilisikiwa wakati na-ikawa
[H1654](#) [H2900](#) [H5571](#) [H8085](#) [H1961](#)

גַּם פְּרִיץ בָּהַ נֹתֵר וְלֹא־ תְּחוּמָּה אֶת־ בְּנֵי־יֶגֶן כִּי אֲדִיזֶנּוּ
ingawa pengo ndani-yake baki na-haiku ukuta - nimejenga kwamba adui-zetu
[H1571](#) [H6556](#) [H3498](#) [H3808](#) [H2346](#) [H0853](#) [H1129](#) [H0341](#)

עַד־ הָעֵת הַזֹּאת לֹא־ דִּלְתוֹת הוּא הָעֵת הַדִּי
katika-malango nimeweka sikuwa milango huo wakati hadi
[H8179](#) [H5975](#) [H3808](#) [H1931](#) [H6256](#) [H5704](#)

Habari zilipofika kwa Sanbalati, Tobia, Geshemu Mwarabu, na adui zetu wengine kwamba nimejenga tena ukuta na hakuna nafasi iliyobakia ndani mwake, ingawa mpaka wakati huo sikuwa nimeweka milango kwenye malango,

וַיִּשְׁלַח וַיְנַוְעֲרָה וַיְחַדְּוּ לְכָה לְאִמְרָא אֱלִי וְנִשְׁמַע סַנְבַּלַּט וַיִּשְׁלַח 2
pamoja na-tukutane njoo kusema kwangu na-Geshemu Sanbalati na-akatuma
[H3259](#) [H3212](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1654](#) [H5571](#) [H7971](#)

בְּכַפִּירִים בְּבִקְעַת אוֹנוֹ וְהִלִּינִי חֻשְׁבִּים לְעֵשׂוֹת לִי רָעָה:
ubaya mimi kunifanyia walikuwa-wakipanga lakini-wao Ono katika-bonde-la katika-vijiji
[H2803](#) [H1992](#) [H0207](#) [H1237](#)

Sanbalati na Geshemu wakanitumia ujumbe huu: "Njoo, tukutane katika mojawapo ya vijiji katika nchi tambarare ya Ono." Lakini walikuwa wakikusudia kunidhuru.

וְאֶשְׁלַחְהֶם עָלֵיהֶם מִלְּאָכִים לְאִמְרָא מִלְּאָכָה גְּדוּלָּה אֲנִי עֵשָׂה וְלֹא 3
na-siwezi ninafanya mimi kubwa kazi kusema wajumbe wao na-nikawatumia
[H3808](#) [H0589](#) [H4399](#) [H0559](#) [H4397](#) [H7971](#)

אוּכַל לְרַדְתָּ לָמָּה תִּשְׁבֶּת הַמְּלָאכָה כְּאַשְׁרַר אַרְפָּה וַיִּרְדְּתִי אֲלֵיכֶם:
kwenu na-kushuka iacha wakati-nita kazi isimame kwa-nini kushuka kuweza
[H0413](#) [H3381](#) [H7503](#) [H4399](#) [H4100](#) [H3381](#) [H3201](#)

Kwa hiyo niliwatuma wajumbe kwao na majibu haya: "Kazi ninayoifanya ni kubwa sana, siwezi kuja. Kwa nini niiache kazi isimame nije kwenu?"

וַיִּשְׁלְחוּ אֱלִי כְּדָבָר הַזֶּה אַרְבַּע פַּעַמִּים וַאֲשִׁיב אוֹתָם 4
wao na-nikawajibu mara mara-nne hili kama-neno kwangu na-wakatuma
[H0853](#) [H7725](#) [H6471](#) [H0702](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0413](#) [H7971](#)

כְּדָבָר הַזֶּה: S hili kama-neno
[H2088](#) [H1697](#)

Mara nne walinitumia ujumbe wa namna iyo hiyo, na kila mara niliwapa jibu lile lile.

וַיִּשְׁלַח אֱלִי סַנְבַּלַּט כְּדָבָר הַזֶּה פַּעַם חֲמִישִׁית אֶת־ נַעֲרֹ 5
mtumishi-wake - ya-tano mara hili kama-neno Sanbalati kwangu na-akatuma
[H5288](#) [H0853](#) [H2549](#) [H6471](#) [H2088](#) [H1697](#) [H5571](#) [H0413](#) [H7971](#)

וַאֲבָרָא פְּתִיחָה בִּידּוֹ: mkononi-mwake iliyofunguliwa na-barua
[H3027](#) [H0107](#)

Basi, mara ya tano, Sanbalati akamtuma msaidizi wake kwangu akiwa na ujumbe wa aina ile ile, naye alikuwa amechukua mkononi mwake barua isiyofungwa,

אָתָּה	אָמַר	וְנִשְׁמָו	נִשְׁמָע	בְּנוֹיִם	כָּה	כְּתוּב	6
wewe	anasema	na-Gashmu	imesikiwa	miongoni-mwa-mataifa	ndani-yake	imeandikwa	
	H0559	H1654	H8085			H3789	
וְאָתָּה	הַחֹמָה	בּוֹנֵה	אָתָּה	כֵּן	עַל-	לְמָוֹד	חֲשָׁבִים
na-wewe	ukuta	unajenga	wewe	sababu-hiyo	kwa	kuasi	mnapanga
	H2346	H1129				H4775	H2803
			הָאֱלֹהִים:	כְּדַבְּרִים	לְמַלְךְ	לְהֵם	הָיָה
			haya	kama-maneno	mfalme	kwao	unakuwa
			H0428	H1697	H4428		

iliyokuwa imeandikwa: “Habari imeenezwa miongoni mwa mataifa, naye Geshemu anasema kwamba ni kweli, kuwa wewe na Wayahudi mnafanya hila ya kuasi, ndiyo sababu mnajenga ukuta. Zaidi ya hayo, kufuatana na taarifa hizi, karibuni utakuwa mfalme wao,

מַלְךְ	לְאָמַר	בְּיְרוּשָׁלַם	עָלֶיךָ	לְקָרָא	הָעִמְרָתָ	נְבִיאִים	וְנָם-	7
mfalme	kusema	katika-Yerusalemu	kuhusu-wewe	kutangaza	umeweka	manabii	na-pia	
H4428	H0559	H3389		H7121	H5975	H5030	H1571	
לְכָה	וְעַתָּה	הָאֱלֹהִים	כְּדַבְּרִים	לְמַלְךְ	יִשְׁמַע	וְעַתָּה	בְּיְהוּדָה	
njoo	na-sasa	haya	kama-maneno	na-mfalme	itasikiwa	na-sasa	katika-Yuda	
H3212	H6258	H0428	H1697	H4428	H8085	H6258	H3063	
					וְנִשְׁמָו:	וְיַחְדָּו:	וְנִשְׁמָו:	
					S	pamoja	na-tushauriane	
							H3289	

na hata umewateua manabii wafanye tangazo hili kukuhusu wewe huko Yerusalemu: ‘Yuko mfalme katika Yuda!’ Sasa taarifa hii itarudishwa kwa mfalme. Basi njoo, tufanye shauri pamoja.”

אָתָּה	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	כְּדַבְּרִים	נְהִיָּה	לָא	לְאָמַר	אֵלָיו	וְאִשְׁלַחָה	8
wewe	ambayo	haya	kama-maneno	fanywa	haiku	kusema	yeye	na-nikamtumia	
		H0428	H1697	H1961	H3808	H0559	H0413	H7971	
			בּוֹדָאָם:	אָתָּה	מִלְבָּדָה	כִּי	אֲמַר		
			unayabuni	wewe	kutoka-moyoni-mwako	kwa-sababu	unasema		
			H0908				H0559		

Nilimpelekea jibu hili: “Hakuna jambo kama hilo unalosema linalofanyika. Unalitunga tu kwenye kichwa chako.”

יְדֵיָּהֶם	יִרְפּוּ	לְאָמַר	אוֹתָנוּ	מְרִאָּים	כֻּלָּם	כִּי	9
mikono-yao	zitaadhoofika	kusema	sisi	walikuwa-wakituogopesha	wote	kwa-sababu	
H3027	H7503	H0559	H0853	H3372	H3605		
יְדֵי:	אֶת-	חִזְק	וְעַתָּה	תַּעֲשֶׂה	וְלֹא	הַמְלָאָה	מִן-
mikono-yangu	-	imarisha	na-sasa	fanywa	na-haita	kazi	kutoka
H3027		H0853	H2388	H6258	H3808	H4399	

Wote walikuwa wakijaribu kutuogopesha, wakifikiri hivi: “Mikono ya watu italegea kiasi kwamba hawataweza kufanya kazi, nayo haitakamilika.” Lakini niliomba, “Ee Mungu, sasa nitie mikono yangu nguvu.”

10

וְהוּא	מְהֵיטָבָאֵל	בֶּן־	דְּלַיָּה	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	בַּיִת	כָּאתִי	וְאֶנִּי־
na-yeye	Mehetabeli	mwana-wa	Delaya	mwana-wa	Shemaya	nyumba-ya	nilikuja	na-mimi
H1931	H4105		H1806		H8098		H0935	H0589
תּוֹךְ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	בַּיִת	אֶל־	נֹעֵד	וַיֹּאמֶר	עָצוּר	
kati-ya	katika	Mungu	nyumba-ya	katika	tukutane	na-akasema	alikuwa-amefungwa	
H8432	H0413	H0430		H0413	H3259	H0559	H6113	
בָּאִים	וְלֵילָה	לְהִרְגֹךָ	בָּאִים	כִּי	הֵחִיכַל	דְּלַתוֹת	וְנִסְגְּרָה	הֵחִיכַל
wanakuja	na-usiku	kukuua	wanakuja	kwa-sababu	hekalu	malango-ya	na-tuyafunge	hekalu
H0935	H3915	H2026	H0935		H1964		H5462	H1964
								לְהִרְגֹךָ:
								kukuua
								H2026

Siku moja nilikwenda nyumbani kwa Shemaya mwana wa Delaya, mwana wa Mehetabeli, ambaye alikuwa amefungwa ndani ya nyumba yake. Akasema, “Tukutane katika nyumba ya Mungu, ndani ya Hekalu, na tufunge milango ya Hekalu, kwa sababu watu wanakuja kukuua. Naam, wanakuja usiku kukuua.”

11

יָבֹוא	אֲשֶׁר־	כְּמוֹנִי	וּמִי	יִבְרַח	כְּמוֹנִי	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶרְהָ
angeingia	ambaye	kama-mimi	na-ni-nani	akimbie	kama-mimi	je-mtu	na-nikasema
H0935		H3644	H4310	H1272	H3644	H0376	H0559
				אָבֹוא:	לֹא	וַחִי	הֵחִיכַל
				sitaingia	sitaingia	na-kuishi	hekalu
				H0935	H3808	H2425	H1964
							אֶל־
							katika
							H0413

Lakini nikasema, “Je, mtu kama mimi akimbie? Au mtu kama mimi aende Hekaluni kuokoa maisha yake? Sitakwenda!”

12

דִּבֶּר	הִנְבוּאָה	כִּי	שָׁלַח	אֱלֹהִים	לֹא־	וַהֲגֵה	וַיֹּאמֶרְהָ
alisema	unabii	kwa-sababu	aliyemtuma	Mungu	si	na-tazama	na-nikatambua
H1696	H5016		H7971	H0430	H3808	H2009	
			שָׁכְרוּ:	וְסַנְבַלַּט	וְטוֹבִיָּה	עָלִי	
			walimkodisha	na-Sanbalati	na-Tobia	dhidi-yangu	
				H5571	H2900		

Nilitambua kwamba Mungu hakumtuma, bali alitabiri dhidi yangu kwa sababu Tobia na Sanbalati walikuwa wamemwajiri.

13

וְחִטָּאתִי	כֵּן	וַיַּעֲשֶׂה־	אִירָא	לְמַעַן־	הוּא	שָׁבוּר	לְמַעַן
na-kutenda-dhambi	hivyo	na-nifanye	niogope	ili	yeye	akikodishwa	ili
H2398			H3372	H4616	H1931		H4616
	פ	וַיְחַרְפוּנִי:	לְמַעַן	בָּעַ	לְשֵׁם	לְהֵם	וַהֲגֵה
	P	waniaibishe	ili	baya	kwa-jina	kwao	na-ingekuwa
			H4616		H8034	H1992	H1961

Alikuwa amejiriwa kunitisha ili kwa kufanya jambo hili nitende dhambi, kisha waweze kuniharibia jina langu na kuniaibisha.

14

וְנָם	אֵלֶּהָ	כְּמַעֲשָׂיו	וְלִסְנַבְלַט	לְטוֹבִיָּה	אֵלֶּתִי	זָכְרָהּ
na-pia	haya	kama-matendo-yake	na-Sanbalati	Tobia	Mungu-wangu	mkumbuke
H1571	H0428	H4639	H5571	H2900	H0430	H2142
אוֹתִי:	מִנְרָאִים	הָיוּ	אֲשֶׁר	וַיִּלְתָּר	הִנְבִּיאָה	לְנוֹעֲדָהּ
mimi	wakiniogopesha	walikuwa	ambao	manabii	na-wengine-wa	nabii-wa-kike
H0853	H3372	H1961		H5030	H5031	H5129

Ee Mungu wangu, wakumbuke Tobia na Sanbalati kwa sababu ya yale waliyotenda. Pia kumbuka nabii mke Noadia na manabii wengine ambao wamekuwa wakijaribu kunitisha.

